MVSIQVE
Rés. Vma
291

CLAUDE DEBUSSY

Les petits Belges,
Les petits Serbes,
Les petits Polonais
et Claude Debussy
aussi
te souhaitent le plus beau Noël...
Pourtant, j'aurais voulu faire mieux, mais
la maladie a soufflé méchamment sur mes projets!
Pardonne à mon chagrin d'être ainsi démuni,
fors d'amour, et de tendresse reconnaissante.
Ton Claude.

23 Décembre 1915.

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

CHANT ET PIANO

(TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS)

Prix net: 2fr. 50

A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.
IMP. MOUNOT, NICOLAS - PARIS

Rés. Vma. 291

BIBLIOTH. NATIONALE
MUSIQUE

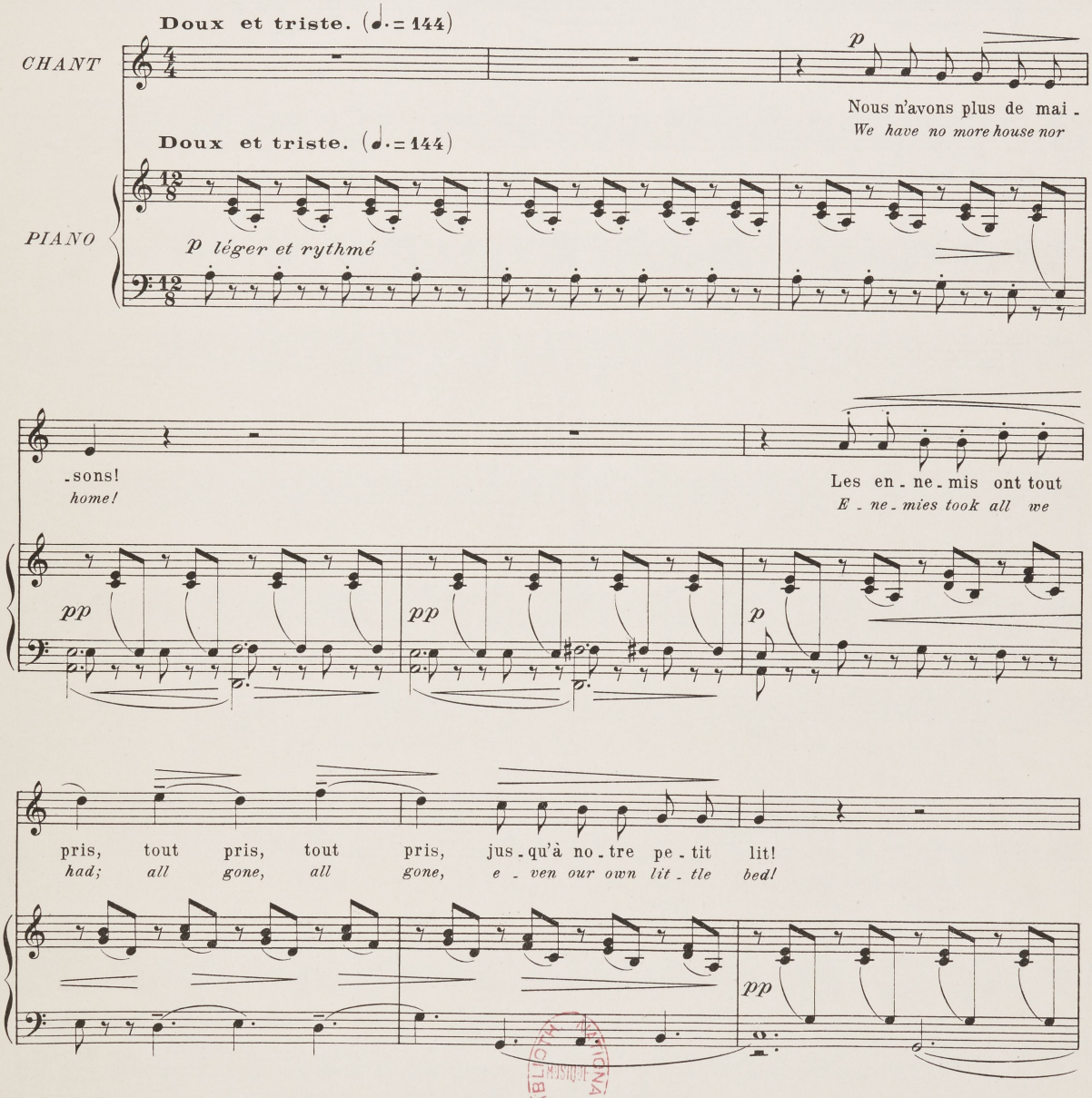
DON
80_0123
MUSIQUE

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

Christmas carol for homeless Children

Traduction Anglaise
par
Mr SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique
de
CLAUDE DEBUSSY

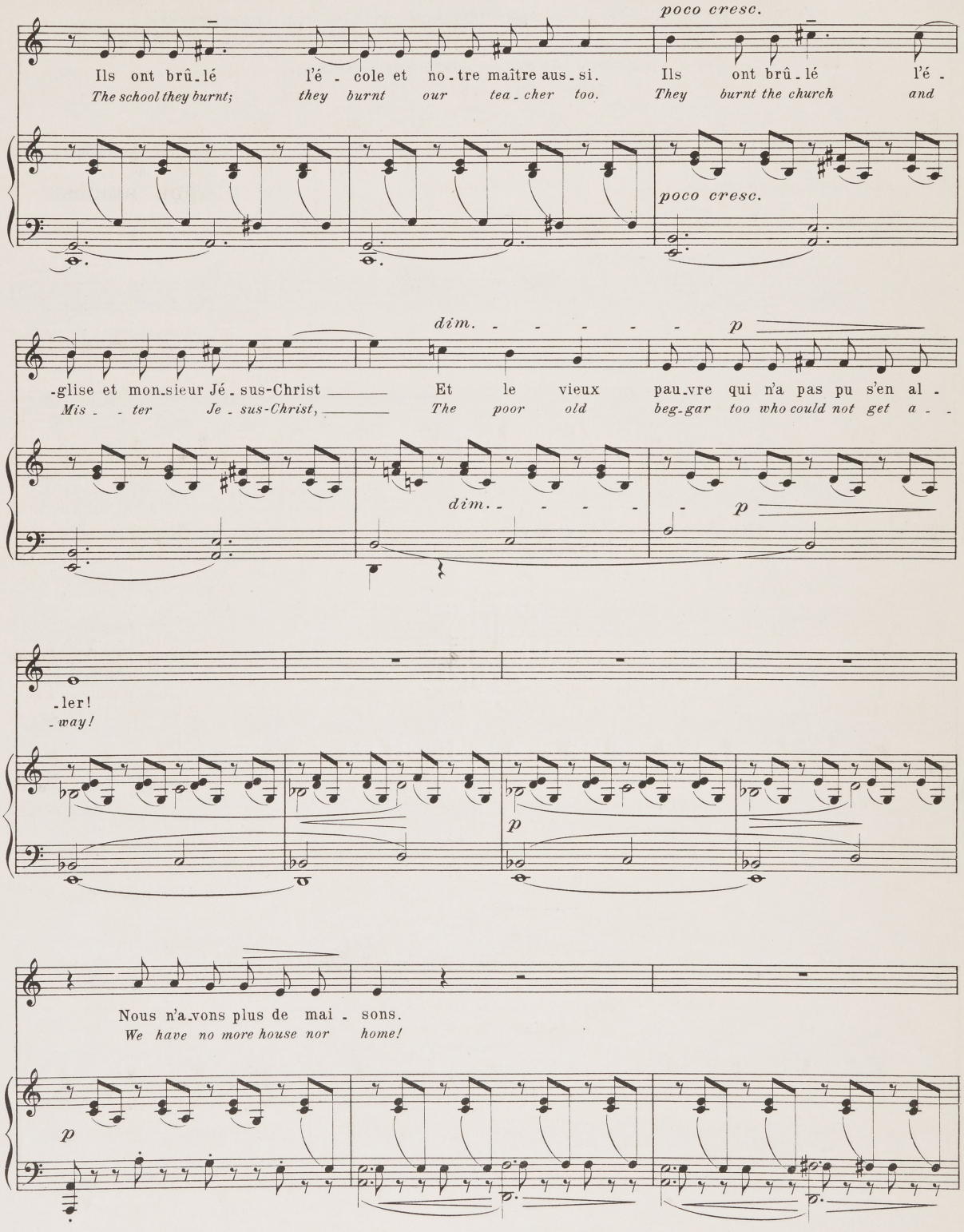


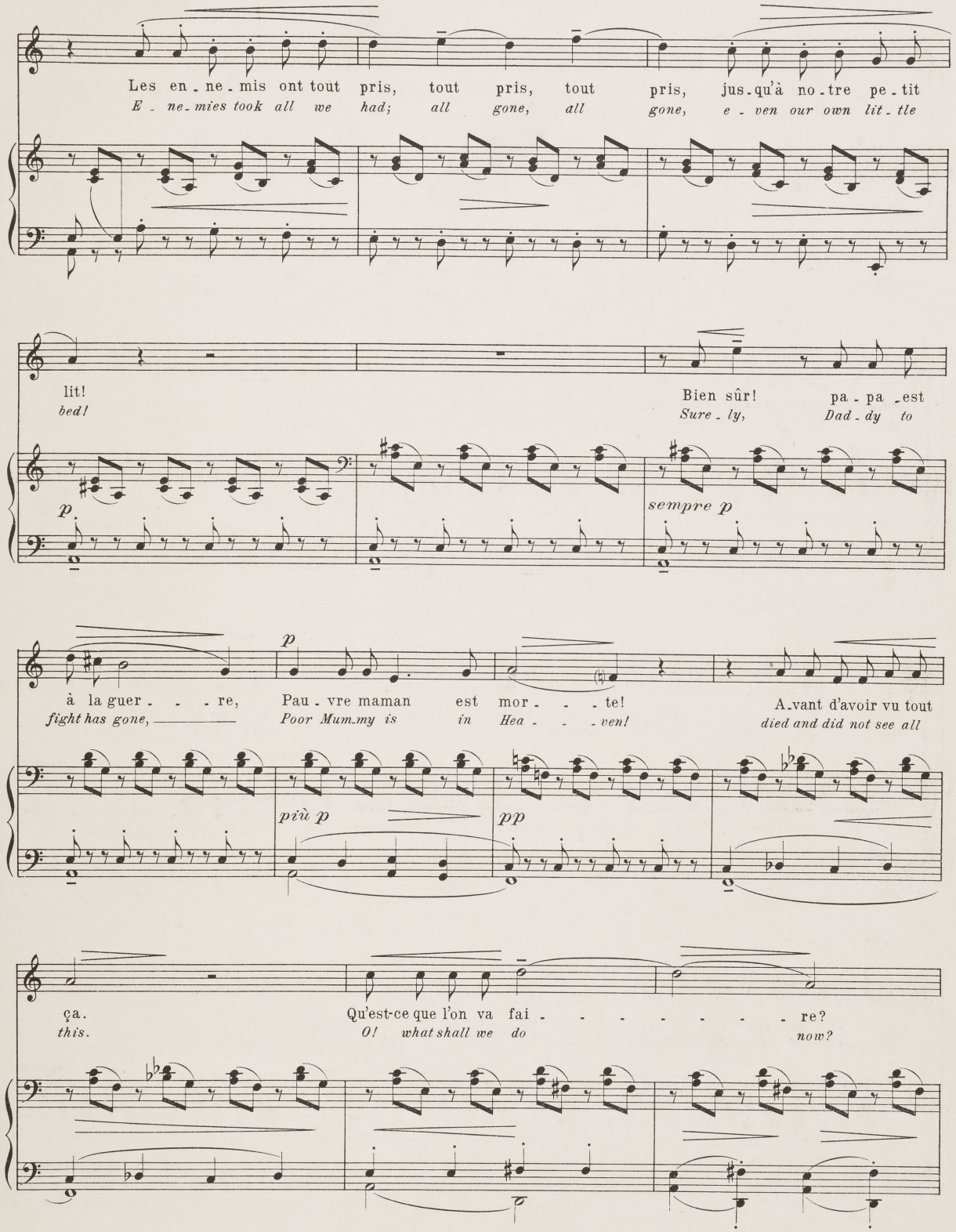
Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by Durand & Cie 1916.

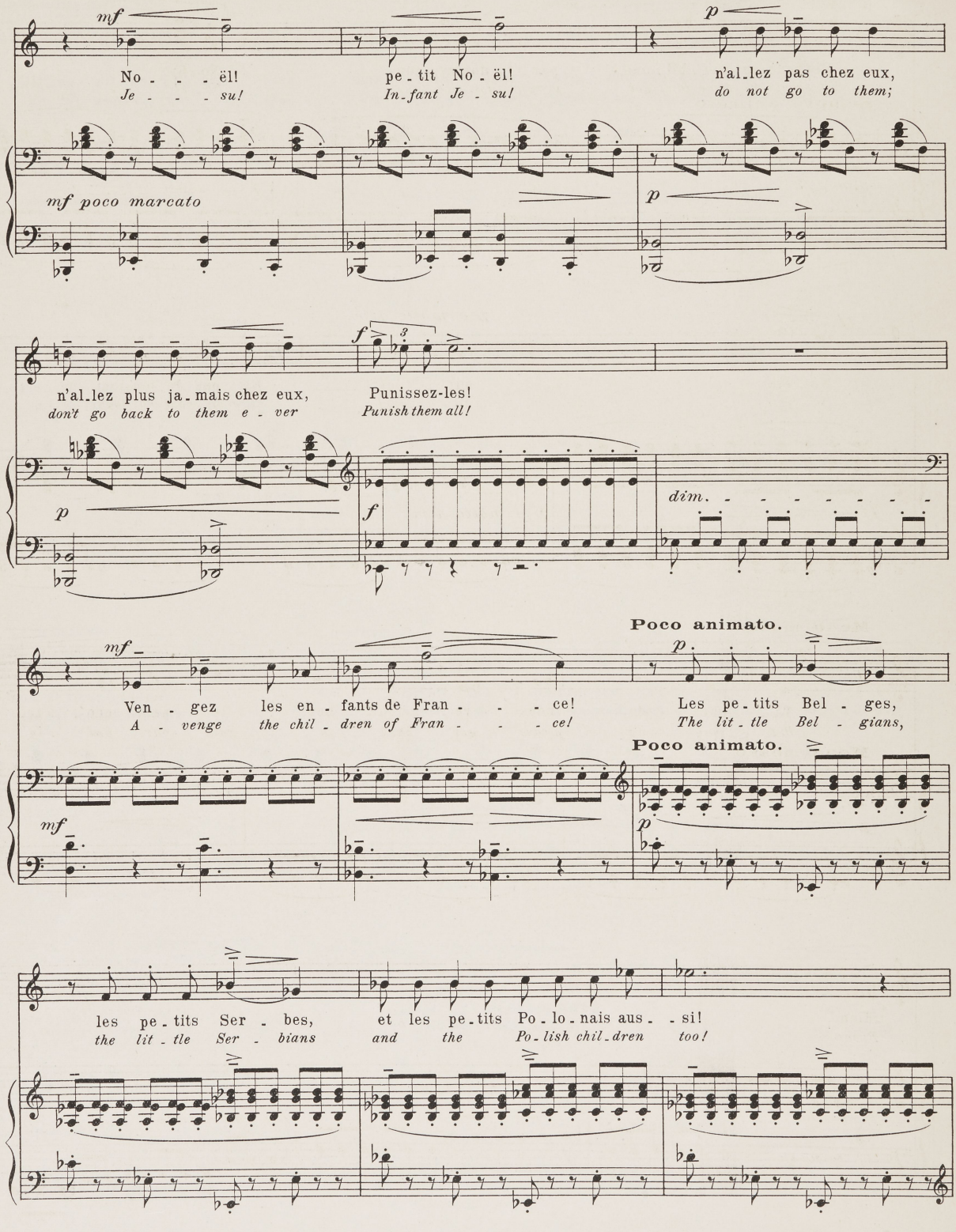
D. & F. 9418.

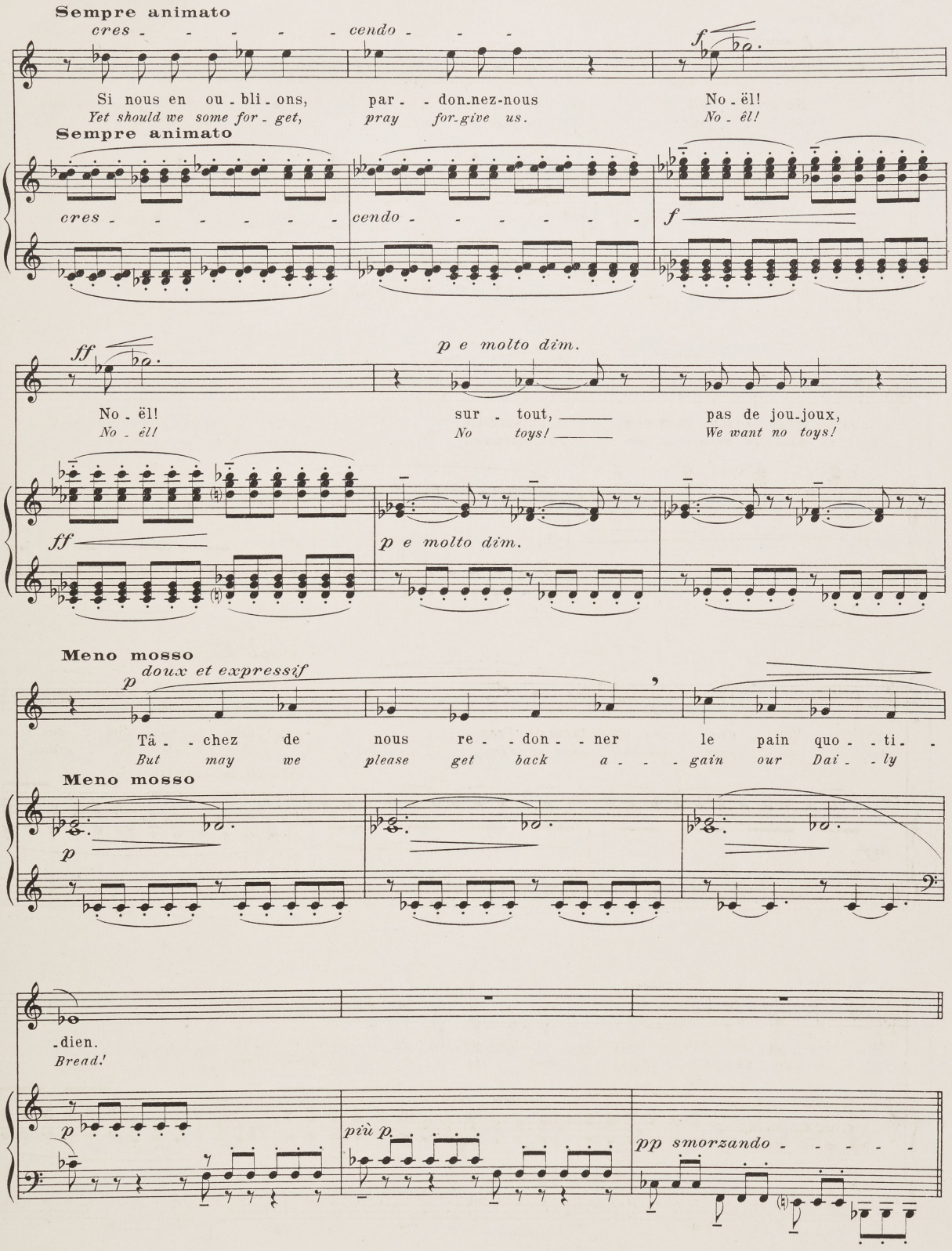
Paris, 4, Place de la Madeleine.

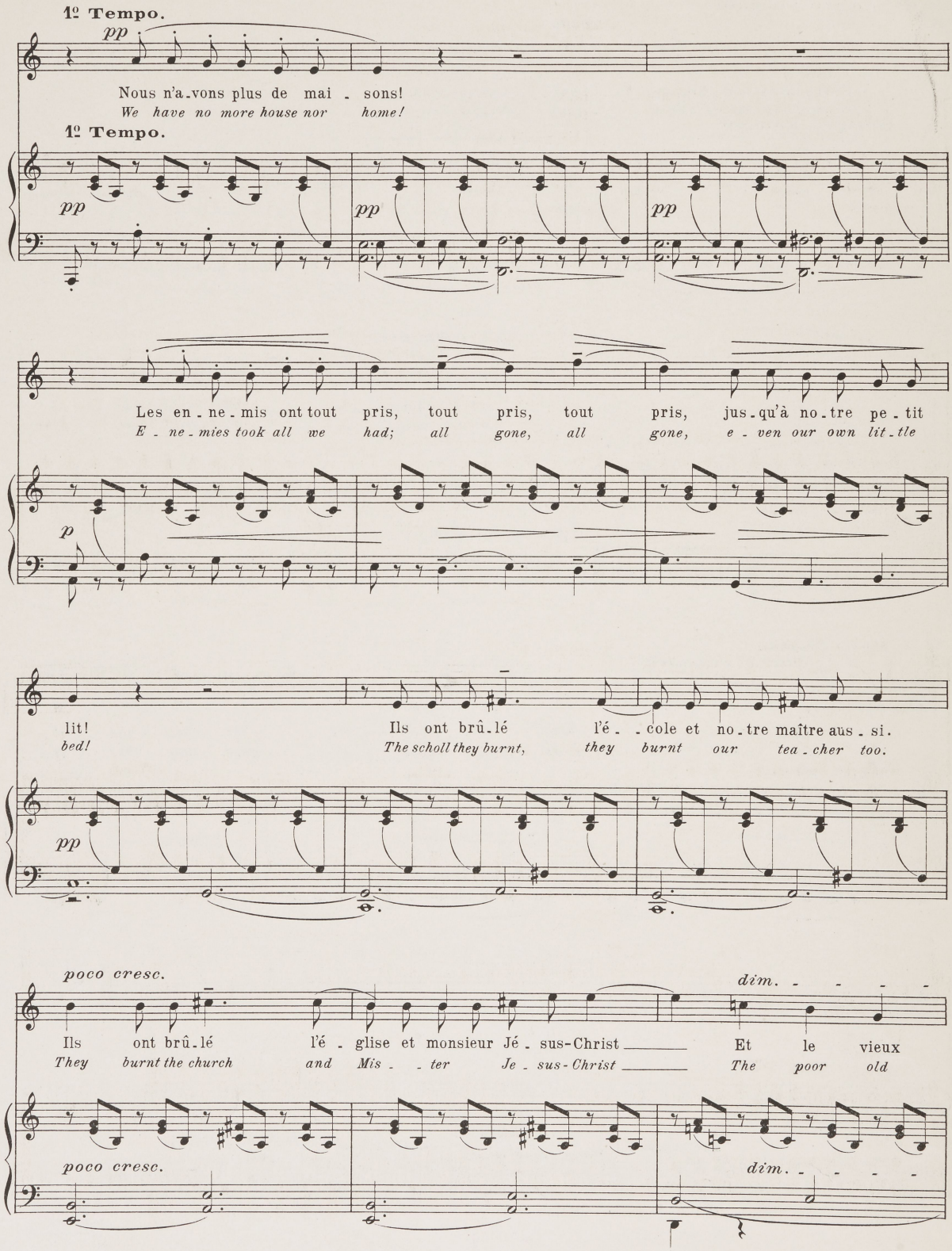
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DÉPARTEMENT DE LA MUSIQUE

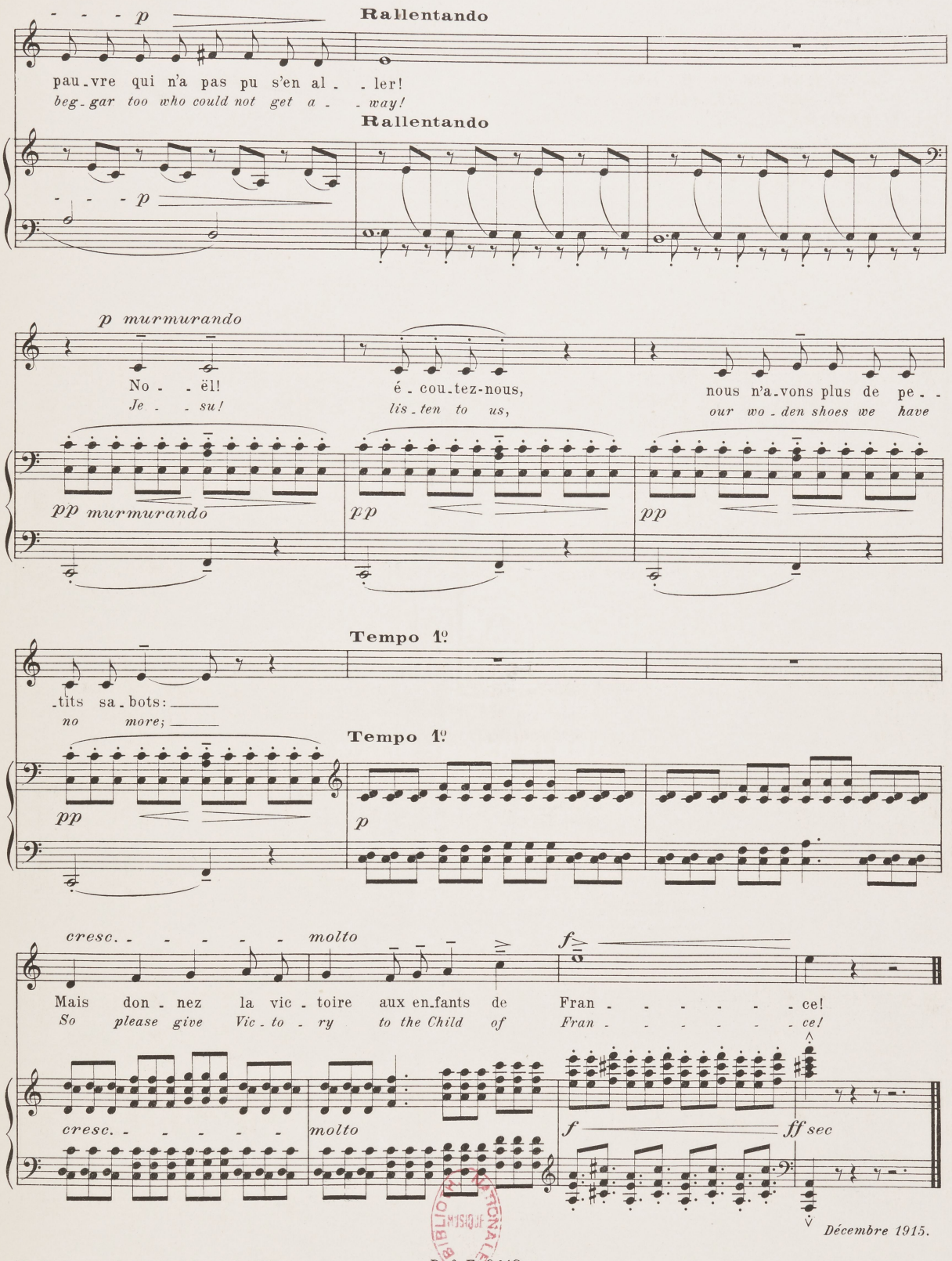

poco cresc.
Ils ont brû-lé l'é-cole et no-tre maître aus-si. Ils ont brû-lé l'é-
The school they burnt; they burnt our tea-cher too. They burnt the church and
poco cresc.
dim. p
-glise et mon-sieur Jé-sus-Christ Et le vieux pau-vre qui n'a pas pu s'en al-
Mis-ter Je-sus-Christ, The poor old beg-gar too who could not get a-
dim.
p
-ler!
-way!
p
Nous n'a-vons plus de mai-sons.
We have no more house nor home!
p


Les en - ne - mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus - qu'à no - tre pe - tit
E - ne - mies took all we had; all gone, all gone, e - ven our own lit - tle
lit!
bed!
Bien sûr! pa - pa - est
Sure - ly, Dad - dy to
p
sempre p
p
à la guer - - - re,
fight has gone,
Pau - vre maman est mor - - - te!
Poor Mum - my is in Hea - - - ven!
A - vant d'avoir vu tout
died and did not see all
più p
pp
ça.
this.
Qu'est-ce que l'on va fai - - - - - - - - re?
O! what shall we do now?


mf
No - - - ël!
Je - - - su!
pe - tit No - ël!
In - fant Je - su!
p
n'al - lez pas chez eux,
do not go to them;
mf poco marcato
p
f
n'al - lez plus ja - mais chez eux,
don't go back to them e - ver
Punissez-les!
Punish them all!
p
f
dim.
Poco animato.
mf
Ven - gez les en - fants de Fran - - - ce!
A - venge the chil - dren of Fran - - - ce!
p
Les pe - tits Bel - ges,
The lit - tle Bel - gians,
Poco animato.
mf
p
les pe - tits Ser - bes,
the lit - tle Ser - bians
et les pe - tits Po - lo - nais aus - - si!
and the Po - lish chil - dren too!


Sempre animato
cres - - - - - - cendo - - -
f
Si nous en ou - bli - ons,
Yet should we some for - get,
par - - don-nez-nous
pray for-give us.
No - ël!
No - êl!
Sempre animato
cres - - - - - - - -
cendo - - - - - - - -
f
ff
p e molto dim.
No - ël!
No - êl!
sur - tout, ___
No toys! ___
pas de jou-joux,
We want no toys!
ff
p e molto dim.
Meno mosso
p
doux et expressif
Tâ - - chez de nous re - - don - - ner le pain quo - - ti - -
But may we please get back a - - - gain our Dai - - ly
Meno mosso
p
-dien.
Bread!
p
più p.
pp smorzando - - - - -


1º Tempo.
pp
Nous n'a-vons plus de mai - sons!
We have no more house nor home!
1º Tempo.
pp
pp
pp
Les en-ne-mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus-qu'à no-tre pe-tit
E - ne - mies took all we had; all gone, all gone, e - ven our own lit-tle
p
lit!
bed!
Ils ont brû-lé l'é - cole et no-tre maître aus - si.
The scholl they burnt, they burnt our tea - cher too.
pp
poco cresc.
dim. - - - - -
Ils ont brû-lé l'é - glise et monsieur Jé - sus-Christ
They burnt the church and Mis - - ter Je - sus-Christ
Et le vieux
The poor old
poco cresc.
dim. - - - - -



Décembre 1915.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DÉPÔT LÉGAL

Ch. Douin, gr. – Poinçons A. Durand et Fils. D. & F. 9418. Imp. Mounot, Nicolas, Paris.

A. DURAND & FILS (DURAND et Cie), Éditeurs, 4, Place de la Madeleine, Paris

CLAUDE DEBUSSY

ŒUVRES VOCALES

Chant et Piano

Prix nets

TROIS BALLADES DE FRANÇOIS VILLON, textes français et anglais avec accompagnement d'orchestre :

I. **Ballade de Villon à s'amye** 4.75
II. **Ballade que fait Villon à la requeste de sa mère** . 4.75
III. **Ballade des femmes de Paris** . . . . . 3 »
En recueil . . . . . 5 »

TROIS CHANSONS DE FRANCE :

Rondel « *Le temps a laissié son manteau* », textes français et anglais (2 tons) 1.35
La Grotte « *Auprès de cette grotte sombre* », textes français et anglais (2 tons) 1.35
Rondel « *Pour ce que Plaisance est morte* », textes français et anglais (2 tons) 1.35
En recueil 2.50

TROIS CHANSONS DE CHARLES D'ORLÉANS, chœur à 4 voix mixtes sans accompagnement textes français et anglais

I. **Dieu qu'il la fait bon regarder !**
II. **Quand j'ai ouy le tabourin.**
III. **Yver, vous n'estes qu'un villain.**
Partition 2.50
Parties de chœur séparées . . . . . » »

DOUZE CHANTS EN RECUEIL, textes français et anglais :

Édition A. *Voix élevées* . . . . . 8 »
Édition B. *Voix graves* . . . . . 8 »

LES CLOCHES, textes français, anglais et allemand (2 tons). 1.35

FÊTES GALANTES (*2e recueil*), poésies de Paul VERLAINE, textes français et anglais :

I. **Les Ingénus**, textes français et anglais (2 tons) . . 1.75
II. **Le Faune**, — — — — . . 1.75
III. **Colloque sentimental** — — — . . 1.75
En recueil . . . . . 3 »

MANDOLINE, textes français, anglais et allemand (2 tons) . 1.75

CINQ POÈMES DE BAUDELAIRE :

Le Balcon . . . . . 2 »
Harmonie du Soir 1.75
Le Jet d'Eau, textes français, anglais et allemand (2 tons). 2 »
Recueillement 1.75
La Mort des Amants 1.35
En recueil, textes français, anglais et allemand . . . 5 »

Chant et Piano *(Suite)*

Prix nets

LE PROMENOIR DES DEUX AMANTS, poème de Tristan LHERMITTE, textes français et anglais :

I. **Auprès de cette grotte sombre** (2 tons). . . . 1.35
II. **Crois mon conseil, chère Climène** (2 tons) . . . 1.35
III. **Je tremble en voyant ton visage** (2 tons) . . . 1.35
En recueil . . . . . 3 »

ROMANCE, textes français, anglais et allemand (2 tons) . . 1.35

Œuvres Lyriques

LA DAMOISELLE ÉLUE, poème lyrique pour voix de femmes, *soli, chœur et orchestre* : textes français, anglais et allemand :

Chant et piano . . . . . 4 »
Parties de chœur détachées . . . . . » »

L'ENFANT PRODIGUE, cantate *chant et piano*, textes français anglais, allemand et italien. . . . . 5 »
Récit et Air de Lia, textes français, anglais et allemand (2 tons) . . . . . 2 »
Chaque partie supplémentaire . . . . . 1 »
Récit et Air d'Azaël, textes français, anglais et allemand (2 tons) . . . . . 2 »
Duo de Lia et Azaël, soprano et ténor 2.50

LE MARTYRE DE SAINT SÉBASTIEN, mystère en cinq actes de Gabriele d'ANNUNZIO, *chant et piano* . . . . . 12 »
La Chambre magique . . . . . .
La voix de la Vierge Erigone (soprano) 1.75

PELLÉAS ET MÉLISANDE, drame lyrique en 5 actes et 12 tableaux de Maurice MAETERLINCK :

Partition chant et piano . . . . . 20 »
— *sur papier Japon* . . . . . 50 »
— *sur papier Hollande* . . . . . 50 »

Morceaux séparés textes français, anglais, allemand et italien :

Récit de Geneviève « *La Lettre* » (acte I) 1.75
Duo à la Fontaine, *Pelléas et Mélisande* (acte II) . . . 3.50
Récit de Pelléas « *Les Cheveux* » (acte III) . . . . . 2 »
Récit d'Arkel à Mélisande (acte IV) 2.50